Allgemeine Einkaufsbedingungen der J.H.K. Gruppe, Stand: Oktober 2026

§ 1 Geltungsbereich

(1) Diese Einkaufsbedingungen gelten für alle Kauf-, Werk- und sonstigen Sachleistungsverträge zwischen uns als Käufer/Auftraggeber (nachstehend „AG“ oder „wir“ genannt) und dem Lieferanten/Auftragnehmer (nachstehend „Lieferant“ genannt).

(2) Für folgende Unternehmen der J.H.K. Gruppe gelten diese Einkaufsbedingungen:
J.H.K. Anlagenbau und Industrieservice GmbH, Bremerhaven, weitere Betriebsstätten: Ahlhorn, Essen;
J.H.K. Engineering GmbH , Bremerhaven;
J.H.K. Gebäudetechnik GmbH, Bremerhaven;
M+F Technologies GmbH, Hamburg;
J. Heinr. Kramer Holding GmbH & Co. KG, Bremerhaven;
J. Heinr. Kramer Beteiligungs GmbH & Co. KG, Bremerhaven.

(3) Unsere Angebote und Bestellungen erfolgen ausschließlich auf der Basis dieser Bedingungen. Der Lieferant erkennt die Geltung der Bedingungen mit Vertragsschluss, spätestens mit Lieferung/Ausführung des Auftrags an. Sofern schriftlich nichts Abweichendes vereinbart ist, gelten unsere Einkaufsbedingungen ausschließlich. Abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen der Lieferanten erkennen wir nicht an, auch wenn wir diesen im Einzelfall nicht ausdrücklich widersprechen, es sei denn, wir hätten ausdrücklich und schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Unsere Einkaufsbedingungen gelten auch dann ausschließlich, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Bedingungen abweichender Bedingungen des Lieferanten die Lieferung/Leistung von diesem ohne besonderen Vorbehalt annehmen.

(4) Diese Einkaufsbedingungen gelten bei laufenden Geschäftsbeziehungen auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Lieferanten, auch wenn wir nicht nochmals auf diese hinweisen.

(5) Abweichungen von diesen Einkaufsbedingungen sowie alle Vertragsänderungen, Ergänzungen und Nebenabreden bedürfen der Schriftform. Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen.

§ 2 Angebote, Bestellung, Vertragsschluss und Auftragsbestätigung

(1) Die Ausarbeitung von Entwürfen, Angeboten, Kostenvoranschlägen, die Einreichung von Mustern o.ä. hat für uns kostenfrei und unverbindlich zu erfolgen. Dies gilt auch, wenn ein Vertrag nicht zustande kommt. Unsere Anfragen an den Lieferanten stellen im Zweifel nur Aufforderungen zur Abgabe eines Vertragsangebots dar, es sei denn, der rechtsverbindliche Charakter ist, insbesondere

General conditions of purchase of the J.H.K. Group, dated: Oktober 2026

1 Scope

(1) These conditions of purchase are valid for all purchase, work and other service contracts between us as purchaser/Customer (hereinafter called “Customer” or “we”) and the Supplier/contractor (hereinafter called “Supplier”).

(2) These conditions of purchase are valid for the following companies of the J.H.K. Group:
J.H.K. Anlagenbau und Industrieservice GmbH, Bremerhaven, more facilities: Ahlhorn, Essen;
J.H.K. Engineering GmbH & Co. KG, Bremerhaven; J.H.K. Gebäudetechnik GmbH, Bremerhaven;
M+F Technologies GmbH, Hamburg;
J. Heinr. Kramer Holding GmbH & Co. KG, Bremerhaven;
J. Heinr. Kramer Beteiligungs GmbH & Co. KG, Bremerhaven.

(3) Our offers and orders are exclusively based on these conditions. The Supplier recognizes the validity of these conditions when finalizing the contract, at the latest with delivery/execution of the order. Unless otherwise agreed in writing, our conditions of purchase shall exclusively apply. We do not recognize deviating terms and conditions of the Suppliers, even if we do not explicitly object to them, unless we would have agreed to their validity explicitly and in writing. Our conditions of purchase shall also apply exclusively if we accept the delivery/service without special reservation in the knowledge of contrary or deviating conditions of the Supplier.

(4) These conditions of purchase shall also apply in current business relations for all future business with the Supplier even if we do not refer to them again.

(5) Deviations from these purchase conditions as well as all contract changes, additions and additional agreements must be made in writing. Oral additional agreements are not made.

2 Offers, order, conclusion of contract and order confirmation

(1) The preparation of drafts, offers, quotations, the presentation of patterns or similar must be done free of charge and without obligation to us. This shall also apply if a contract is not concluded. Our inquiries to the Supplier shall, in case of doubt, only represent invitations to quote, unless the duly binding character is clearly recognizable especially by the designation as “Order”.

durch Bezeichnung als „Bestellung“ eindeutig erkennbar.

(2) Eine Bindung an von uns abgegebene Vertragsangebote besteht nicht, d.h. wir sind bis zur Erklärung der Annahme durch den Lieferanten jederzeit zum Widerruf berechtigt. Von uns abgegebene Angebote erlöschen, wenn sie nicht innerhalb von 10 Tagen von dem Lieferanten schriftlich angenommen werden.

(3) Angebote des Lieferanten sind grundsätzlich verbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als unverbindlich bezeichnet sind. Der Lieferant ist an seine Angebote im Zweifel drei Monate gebunden, sofern im Angebot nicht ausdrücklich eine andere Bindungsfrist bestimmt ist. Können wir mit einer Annahme unseres Angebots rechnen, insbesondere wenn unsere Bestellung in einer laufenden Geschäftsbeziehung, nach abschlussreifen Vorverhandlungen oder aufgrund von Preislisten o.ä. des Lieferanten erfolgt, ist der Lieferant verpflichtet, eine etwaige Ablehnung unseres Angebots innerhalb von drei Werktagen ausdrücklich schriftlich zu erklären. Anderenfalls gilt sein Schweigen als Vertragsannahme.

(4) Der Lieferant hat sich im Angebot an die Vorgaben der Anfrage oder Ausschreibung zu halten. Enthält die Annahmeerklärung oder ein Bestätigungsschreiben des Lieferanten Abweichungen oder zusätzliche Bedingungen zu der Anfrage, Ausschreibung oder Bestellung, so hat der Lieferant hierauf deutlich hinzuweisen. Derartige Abweichungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit unserer schriftlichen Bestätigung.

(5) In allen Schreiben, Auftragsbestätigungen und Lieferpapieren sind die Bestellnummer, Artikel- und Kommissionsnummer sowie, bei Bezugnahme auf Schreiben von uns, Zeichen und Datum des Schreibens aufzuführen.

§ 3 Preise

(1) Alle genannten Preise verstehen sich – vorbehaltlich abweichender Vereinbarung – inklusive Lieferung frei Verwendungsstelle und Versicherung, das heißt, inklusive handelsüblicher Verpackung, inklusive Transport, Transportversicherung (sofern der Abschluss der Versicherung vereinbart oder handelsüblich ist) sowie inklusive ggf. sonstiger anfallender Abgaben und Gebühren (wie Zölle, Stempelkosten etc.), aber exklusive der gesetzlichen Umsatzsteuer. Sofern ausdrücklich eine Übernahme der Fracht- und/oder Verpackungskosten durch uns vereinbart ist, sind diese vom Lieferanten zu verauslagen und in den Rechnungen besonders auszuweisen.

(2) Alle Preise sind, sofern nicht anders vereinbart, Festpreise in EURO bis zur restlosen Erfüllung der vereinbarten Lieferung. Nachträgliche Preisänderungen sind ausgeschlossen.

(2) We are not bound by any contract offer submitted by us i.e. we are entitled to revoke until the declared acceptance by the Supplier. Offers submitted by us shall expire if the Supplier does not accept them in writing within 10 days.

(3) Offers of the Supplier shall be basically binding unless they are not explicitly named non-binding. The Supplier shall be bound to his offers, in case of doubt, for three months unless the offer does explicitly define another binding period. In case we could expect an acceptance of our offer, especially if our order is made in a current business relation, after final pre-negotiations or due to price-lists or similar of the Supplier, the Supplier shall be obliged to declare a possible neglecting of our offer within three working days explicitly in writing. Otherwise, his silence shall be deemed acceptance of the contract.

(4) In his offer, the Supplier has to stick to the requisites of the inquiry or call for offers. In case the declaration of acceptance or confirmation letter of the Supplier contains deviations or additional conditions with reference to the inquiry, the call for offers or order, the Supplier must clearly point this out. Deviations of this kind need our written confirmation to be effective.

(5) All letters, order confirmations and delivery papers must contain the order number, article and commission number as well as when referring to our letters, the sign and the date of the letter.

3 Prices

(1) All mentioned prices are - subject to deviating agreements – including delivery free place of use and insurance, i.e. including customary packing, including transportation, transport insurance (if the conclusion of insurance is agreed and customary) as well as including other occurring cost and fees (like customs, stamping fees, etc.) but excluding the legal value added tax. If it is explicitly agreed that we bear the freight and/or packing cost these have to be disbursed by the Supplier and shown particularly in the invoices.

(2) All prices are fixed prices in EURO until complete fulfilment of the agreed delivery if not stipulated otherwise. Retrospective price changes are excluded.

(3) Bei Aufträgen, die nach Zeit- und Materialaufwand abzurechnen sind, müssen die Stunden- und Materialnachweise von uns oder von einem berechtigten Mitarbeiter unserer Endkunden abgezeichnet werden und uns zusammen mit der Rechnung eingesandt werden.

§ 4 Rechnungen, Zahlung

(1) Die Vergütung ist nach vollständigem und ordnungsgemäßem Empfang der Ware/Abnahme und Zugang einer ordnungsgemäßen Rechnung innerhalb von 21 Tagen mit einem Abzug von 3 % Skonto auf den Bruttorechnungsbetrag oder innerhalb von 30 Tagen netto zur Zahlung fällig. Die Fristen beginnen mit Eingang einer ordnungsgemäßen oder, falls die Ware nach Rechnung eintrifft, mit vollständigem Wareneingang einschließlich aller erforderlichen Begleitdokumente, keinesfalls jedoch vor dem vereinbarten Wareneingangstermin. Durch eine Zahlung wird die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen des Lieferanten nicht bestätigt.

(2) Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte wegen eigener Forderungen gegen den Lieferanten stehen uns uneingeschränkt zu. Wir sind zudem berechtigt, gegen Forderungen des Lieferanten auch mit Forderungen aufzurechnen, die den mit uns verbundenen Unternehmen gemäß § 1 Abs. 2 zustehen. Ferner sind wir auch berechtigt, mit eigenen Forderungen gegen Forderungen aufzurechnen, die dem Lieferanten gegen die mit uns verbundenen Unternehmen gemäß § 1 Abs. 2 zustehen.

§ 5 Vertragsänderungen

(1) Nachträgliche von uns gewünschte Änderungen des Leistungsinhalts oder -umfangs sind von dem Lieferanten zu akzeptieren, sofern diese für den Lieferanten zumutbar und durchführbar sind. Soweit hierdurch Mehrkosten oder Terminverschiebungen gegenüber dem ursprünglichen Auftrag erforderlich sind, hat der Lieferant uns vor Aufnahme der entsprechenden Arbeiten schriftlich auf diese Folgen hinzuweisen.

(2) In diesem Fall wird die Vertragsänderung nur wirksam, wenn wir in die Erhöhung der Vergütung bzw. die Terminänderung schriftlich einwilligen oder trotz entsprechenden Hinweises des Lieferanten schriftlich auf der Vertragsänderung bestehen.

§ 6 Lieferverpflichtung, Termine

(1) Der Lieferant trägt das Beschaffungsrisiko für seine Leistungen. Die in der Bestellung/Auftragsbestätigung angegebenen Lieferzeiten bzw. -termine sind verbindlich.

(2) Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der ordnungsgemäße Eingang der Ware bzw. die einwandfreie Erbringung der Leistung sowie die Übergabe der

(3) For orders that have to be billed by time and material expenditure, the verifications of hours and materials must be signed by us or an authorized staff member of our final customer and sent us together with the invoice.

4 Invoices, payment

(1) The payment shall be due for payment after complete and proper receipt of the goods/inspection and receipt of a proper invoice within 21 days with a deduction of 3 % cash discount on the gross invoice amount or within 30 days net. The periods start with receipt of a proper or, if the goods arrive after the invoice, with complete receipt of the goods including all necessary accompanying documents, but under no circumstances before the agreed date of goods receipt. Payment does not confirm the fulfilment of the contractual obligations of the Supplier.

(2) We have unlimited set-off and retention rights because of our own claims against the Supplier. Moreover, we are entitled to offset against claims of the Supplier also with claims being entitled to the companies affiliated to us, i.e. Nr. 1 (2). Moreover, we are also entitled to offset with own claims against claims which are due to the Supplier by our affiliated companies, i.e. Nr. 1 (2).

5 Changes of contract

(1) The Supplier must accept subsequent changes in the content or scope of services requested by us as far as they are reasonable and feasible to the Supplier. As far as additional cost and postponements of dates against the original order are necessary, the Supplier must point out the consequences in writing to us before starting the respective works.

(2) In this case, the change of contract shall only be effective if we agree in writing to the increase of the payment respectively the change of date or insist in writing on the change of contract despite the respective note of the Supplier.

6 Delivery obligation, dates

(1) The Supplier bears the risk of purchase for his services. The times respectively dates of delivery indicated in the order/order confirmation are binding.

(2) The proper receipt of the goods respectively the flawless performance of the service as well as the delivery of documentation at the place of receipt named by us is crucial for the compliance of the delivery date or period. When purchasing

Dokumentation bei der von uns genannten Empfangsstelle. Beim Einkauf von technischen Anlagen ist die Lieferzeit erst dann eingehalten, wenn die Anlage betriebsbereit ist. Die Feststellung der Betriebsbereitschaft erfolgt entweder gemeinsam mit dem Lieferanten oder – falls erforderlich – durch eine Prüfinstanz wie z. B. dem TÜV.

(3) Sofern erkennbar wird, dass eine Verzögerung der Lieferung oder Leistung eintreten wird, hat der Lieferant uns unverzüglich unter Angabe von Gründen und der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung zu informieren. Eine solche Information schließt den Eintritt des Verzuges jedoch nicht aus.

(4) Im Falle eines Liefer- bzw. Leistungsverzuges des Lieferanten sind wir berechtigt, einen pauschalierten Verzugsschaden in Höhe von 0,5 % des Wertes der Leistung, mit der sich der Lieferant in Verzug befindet, pro angefangene Woche, höchstens jedoch 5 % dieses Wertes zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, uns nachzuweisen, dass infolge des Verzuges kein oder ein wesentlich niedriger Schaden entstanden ist. Weitergehende gesetzliche Ansprüche, insbesondere das Recht, einen höheren Verzugsschaden nachzuweisen sowie das Recht, nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist Schadensersatz, statt der Leistung zu verlangen, bleiben uns vorbehalten. Der pauschalierte Schadensersatz wird im Falle eines höheren Schadens angerechnet.

§ 7 Lieferung, Eigentums- und Gefahrübergang, Aufrechnung/Zurückbehaltung des Lieferanten, Abtretung

(1) Alle Lieferungen müssen an den in der Bestellung angegebenen Lieferort oder, wenn ein besonderer Lieferort nicht vereinbart wurde, an unserem Sitz erfolgen. Wir sind nach unserer Wahl auch berechtigt, die Lieferung im Werk des Lieferanten abzunehmen.

(2) Der Lieferung sind zwei Lieferscheine beizufügen. Bei Lieferungen aus dem Zollausland hat sich der Lieferant rechtzeitig mit uns wegen der Zoll- und Einfuhrabwicklung in Verbindung zu setzen. Spätestens 7 Werktage vor Ankunft der Ware sind uns sämtliche Originaldokumente vorzulegen. Sämtliche Schäden und Mehrkosten aus einer verzögerten Zoll- und Einfuhrabwicklung gehen zu Lasten des Lieferanten.

(3) Mehr-, Minderleistungen oder Teillieferungen sind nur mit unserer ausdrücklichen und schriftlichen Zustimmung gestattet.

(4) Gefahrübergang ist, gleichgültig, ob der Lieferant selbst transportiert oder Dritte zum Transport einschaltet oder ob wir ausnahmsweise die Kosten des Transportes übernehmen, stets erst nach Entladung am Lieferort.

(5) Unterstützen unsere Mitarbeiter die Transportperson bzw. den Lieferanten bei der Verladung, ohne

technical plants the period of delivery is only complied with when the plant is ready for operation. Operational readiness is determined either together with the Supplier or - if necessary - by an inspection authority such as the TÜV.

(3) As soon as a delay in delivery or service is recognized, the Supplier must immediately inform us indicating the reasons and the expected period of delay. However, such information does not exclude the start of delay.

(4) In case of delay in delivery or service of the Supplier, we shall be entitled to demand a flat-rate damage caused by delay amounting to 0.5 % of the service value delayed by the Supplier, per week or part thereof, but no more than 5 % of this value. The Supplier shall be entitled to prove that due to the delay no or an essentially lower damage has occurred. Further legal claims, especially the right to prove higher damages caused by delay as well as the right to demand compensation instead of service after fruitless expiration of an appropriate extended deadline, remain reserved to us. The flat-rate compensation shall be credited in case of higher damages.

7 Delivery, transfer of ownership and risk, set- off/retention by the Supplier, assignment

(1) All deliveries must reach the place of delivery indicated in the order or, if a special place of delivery was agreed upon, to our place. We are also entitled to accept the delivery at the Supplier's factory.

(2) Two delivery notes shall accompany the delivery. When supplying from foreign customs the Supplier must contact us in time with regard to the customs and import clearance. 7 working days before arrival of the goods all original documents must be presented to us at the latest. All damages and additional cost from delayed customs and import clearance shall be charged to the Supplier.

(3) Additional, reduced or partial deliveries are only permitted with our explicit and written approval.

(4) Transfer of risk is always after unloading at the place of delivery, regardless of whether the Supplier executes the transportation or engages third parties for the transportation or whether we exceptionally take over the cost of transportation.

(5) In case our staff members support the transport person resp. the Supplier in loading without contractual obligation for us, our staff members shall be working as auxiliary persons of the transport

dass die Verladung zu unseren vertraglichen Pflichten gehört, werden unsere Mitarbeiter als Erfüllungsgehilfen der Transportperson bzw. des Lieferanten tätig. Eine Haftung von uns für Verladeschäden ist ausgeschlossen.

(6) Mit der Übergabe der Waren geht das Eigentum auf uns über. Ein Eigentumsvorbehalt steht dem Lieferanten nicht zu, es sei denn, es ist ausdrücklich etwas anderes vereinbart. Erfolgt die Zahlung vor Übergabe, geht das Eigentum bereits mit geleisteter Zahlung auf uns über. Zwischen dem Lieferanten und uns gilt ein kostenloses Verwaltungs- und Verwahrungsverhältnis als vereinbart.

(7) Zur Aufrechnung und/oder Zurückbehaltung von Lieferungen oder Leistungen ist der Lieferant nur berechtigt, wenn sein Gegenanspruch unstreitig oder rechtskräftig festgestellt ist.

(8) Eine Abtretung der Rechte aus mit uns geschlossenen Verträgen ist nur mit unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung zulässig.

§ 8 Abrufverträge

Haben wir mit dem Lieferanten einen Vertrag über Lieferungen auf Abruf geschlossen, sind wir, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist, berechtigt, den Abruf nach Bedarf und in beliebigen (Teil-)Mengen vorzunehmen. Eine Verpflichtung zum Abruf bestimmter oder gleichbleibender Mengen oder zu bestimmten oder regelmäßigen Terminen besteht nicht. Sofern nichts anderes vereinbart ist, entspricht die Abruffrist der Vertragslaufzeit. Der Lieferant ist nicht berechtigt, einen früheren Abruf zu verlangen. Eine Pflicht zum vollständigen Abruf besteht nicht, sofern nicht ausdrücklich eine feste Abnahmemenge oder Mindestabnahmemenge vereinbart ist. Voraussichtliche Abnahmemengen stellen nur unverbindliche Bedarfserwartungen dar. Sofern nicht anders vereinbart, ist der Lieferant verpflichtet, auf Abruf verkaufte Ware sofort verfügbar zu halten und die Lieferung innerhalb von drei Werktagen oder zu einem von uns bestimmten Termin auszuführen.

§ 9 Auftragsdurchführung, Qualitätssicherung und Dokumentation, Begleitunterlagen

(1) Die festgelegten Leistungsmerkmale der herzustellenden bzw. zu liefernden Ware/Leistung sind von dem Lieferanten genauestens einzuhalten. Der Lieferant steht für die einwandfreie Qualität der gelieferten Waren bzw. von ihm erbrachten Leistungen ein. Insbesondere übernimmt er Gewähr dafür, dass die Leistung dem neuesten Stand von Wissenschaft und Technik entspricht und keine Sach- und/oder Rechtsmängel aufweist.

(2) Bei Fertigungs- und/oder Bearbeitungsaufträgen trägt der Lieferant die Verantwortung für die mangelfreie Herstellung und die Auswahl des Fertigungs-/Bearbeitungsverfahrens. Er ist für die

person resp. the Supplier. Any liability on our part for loading damage is excluded.

(6) Upon handover of the goods, the property is transferred to us. The Supplier is not entitled to retention of title, unless it has been explicitly agreed upon. If payment is made before handover, the property is already transferred to us with the effected payment. A free of charge administration and custodial relationship is deemed to be agreed upon between Supplier and us.

(7) The Supplier is only entitled to offset and/or hold back supplies and services if his counterclaim is undisputed or legally stated.

(8) An assignment of rights out of contracts concluded with us is only allowed with our prior written approval.

8 Call-off contracts

In case of concluded call-off contracts with the Supplier, we are entitled to call off the goods as needed and in any (partial) quantities unless explicitly provided otherwise. There is no obligation to call off certain or consistent quantities or at certain or regular dates. Unless otherwise agreed, the call-off period corresponds to the contract duration. The Supplier is not entitled to demand an earlier call-off. There is no obligation for a complete call-off, unless a fixed purchase quantity or minimum quantity is agreed upon. Expected purchase quantities only represent non-binding expectations of requirement. Unless otherwise agreed, the Supplier is obliged to keep goods sold on call immediately available and to carry out the delivery within three working days or on a date determined by us.

9 Execution of contract, quality management and documentation, accompanying documents

(1) The Supplier has to stick precisely to the fixed service characteristics of the goods/service to be produced resp. delivered. The Supplier guarantees the flawless quality of the delivered goods resp. provided services. In particular, he shall assume liability that the service corresponds to the latest state of science and technology and does not show any material and/or legal defects.

(2) In the case of production and/or processing orders, the Supplier shall be responsible for fault-free production and the selection of the production/processing method. He is responsible for the selection of materials and/or procedures.

Auswahl von Material und/oder das Verfahren verantwortlich.	
(3) Stellen wir Teile oder Material bei oder erteilen wir Vorgaben in Bezug auf Material und/oder Fertigungs-/Bearbeitungsverfahren, so hat der Lieferant bei Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung (auch wegen der Sicherung gegen Unfallgefahren), gegen die Eignung oder Güte der beigestellten Stoffe oder Bauteile oder gegen die Leistungen anderer Unternehmer, uns unverzüglich – möglichst schon vor Beginn der Arbeiten – schriftlich zu informieren. Der Lieferant darf den Auftrag in solchen Fällen nur ausführen, wenn wir trotz des schriftlichen Hinweises des Lieferanten ausdrücklich und schriftlich an den Vorgaben festhalten. Bei einem Verstoß gegen vorstehende Plichten kann sich der Lieferant nicht auf die vorgenannten Umstände berufen. Ferner hat der Lieferant uns sämtlichen Schaden aus der Verletzung der vorgenannten Pflichten zu ersetzen.	(3) If we provide parts or materials or if we issue specifications with reference to material and/or production/processing methods, the Supplier must inform us immediately in writing - if possible before starting the works - about concerns against the intended kind of execution (also because of the protection against accidents), against the suitability or quality of the provided goods or construction parts or against the services of other contractors. In these cases, the Supplier may only execute the order if we explicitly and in writing stick to the specifications despite the written note of the Supplier. In the event of a breach of the above obligations, the Supplier may not invoke the aforementioned circumstances. Moreover, the Supplier must compensate us for any damage occurred from the breach of the obligations mentioned above.
(4) Der Lieferant darf Subunternehmer zur Erfüllung seiner Verpflichtungen nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung einsetzen. Vorgesehene Subunternehmer sind uns rechtzeitig vor Vertragsabschluss mitzuteilen. Auch im Fall unseres Einverständnisses mit der Einschaltung von Subunternehmern bleibt uns gegenüber der Lieferant allein verantwortlich.	(4) The Supplier may only employ subcontractors to fulfil his obligations after prior written approval. We have to get information about intended subcontractors in good time before contract conclusion. Also in the event of our approval with the employment of subcontractors, the Supplier remains solely responsible to us.
(5) Wir sind berechtigt, Qualitätsaudits zur Beurteilung der Wirksamkeit des Qualitätssicherungssystems durchzuführen oder von einem von uns Beauftragten durchführen zu lassen.	(5) We are entitled to carry out quality audits to judge the efficiency of the quality management system or to have them carried out by a delegate.
(6) Der Lieferant ist zu angemessenen Qualitätsprüfungen seiner Lieferungen und Leistungen und zur Unterhaltung eines dem neuesten Stand der Technik entsprechenden, dokumentierten Qualitätsmanagements verpflichtet. Die Ergebnisse der Qualitätsprüfungen sind schriftlich zu dokumentieren. Wir sind jederzeit berechtigt, Einsicht in die Qualitätsprüfungsaufzeichnungen sowie Auskunft über den Stand der Arbeiten zu verlangen und die übertragenen Aufträge auf ihre vertragsgemäße Ausführung zu überprüfen, insbesondere auch durch Kontrollen beim Lieferanten, zu deren Durchführung uns innerhalb der Geschäfts- oder Betriebsstunden Zutritt zu gewähren ist, durch uns zu gewährende Einsichtnahme in Ausführungsunterlagen sowie durch Aufforderung zur Lieferung von Stichproben, auch von Zwischenprodukten, im zumutbaren Umfang. Wegen der vorgenannten Maßnahmen stehen dem Lieferanten keine Ansprüche, insbesondere auf Aufwendungsersatz, zu. Unsere eigenen Kosten für Routinekontrollen ohne konkrete Anzeichen auf das Vorliegen einer Pflichtverletzung des Lieferanten tragen wir. Die Kosten für Kontrollen, die aufgrund konkreter Hinweise auf Pflichtverletzungen oder aufgrund von Mängeln bei vorherigen Prüfungen erfolgen, gehen insgesamt zu Lasten des Lieferanten.	(6) The Supplier is obliged to carry out appropriate quality tests of his supplies and services and to maintain a documented state-of-the-art quality management. The results of the quality tests shall be documented in writing. We are entitled at any time to demand insight into the quality test records as well as information about the status of the works and to check the placed orders on their contractual execution, especially also by controls at the Supplier's place. For their execution, the Supplier has to give us access during business or operation hours by insight into execution documents as well as by request to supply random samples also of intermediate products to a reasonable extent. Because of the aforementioned measures, the Supplier shall not be entitled to any claims, in particular to reimbursement of expenses. We shall bear our own cost for routine controls without concrete signs for a breach of obligation of the Supplier. The Supplier shall bear all cost for controls being effected due to concrete notes on breach of obligations or defects in previous tests.
	(7) Detailed supporting documents in German and English language (two-fold) have to accompany the delivered goods free of charge, if needed in digital or easily reproducible form, especially drawings and documents of the Supplier, in particular those that describe the function of the delivered good in detail as well as documents facilitating a proper execution of mounting, operation, survey, repair, replacements and maintenances of the service item (e.g. description of mounting and operation, spare part lists) and all information and

(7) Mit der gelieferten Ware sind ausführliche Begleitunterlagen in deutscher und englischer Sprache (2-fach) kostenlos, erforderlichenfalls in digitaler oder leicht vervielfältigungsfähiger Form, mitzuliefern, insbesondere Zeichnungen und Unterlagen des Lieferanten, insbesondere solche, die die Funktion des gelieferten Gegenstandes umfassend beschreiben, sowie Unterlagen, die eine sachgerechte Durchführung von Montagen, Bedienung, Überwachung, Reparaturen, Ersatzbeschaffungen und Wartungen des Leistungsgegenstandes ermöglichen (z. B. Montage- und Betriebsanleitungen, Ersatzteillisten) und alle Informationen und Unterlagen, die für die Einholung erforderlicher Genehmigungen notwendig sind. Die Lieferung gilt erst mit Lieferung sämtlicher Begleitdokumente als erfolgt. Wir sind berechtigt, diese Zeichnungen und Unterlagen zur Herstellung von Ersatzteilen sowie Modifikationen des Leistungsgegenstandes – auch durch beauftragte Dritte – zu benutzen.

(8) Bei Lieferung von gefährlichen Gütern sind die einschlägigen Sicherheitsdatenblätter unaufgefordert zur Verfügung zu stellen.

(9) Der Lieferant ist verpflichtet, Ware, die er selbst von Dritten geliefert bekommt, sorgfältig, der jeweiligen Ware angemessen, auf Fehlerfreiheit zu untersuchen. Er wird sich selbst keiner Vorlieferanten bedienen, die (ihm) als nicht vollständig zuverlässig bekannt sind.

(10) Der Lieferant gewährleistet die Verfügbarkeit von Ersatzteilen und Ersatzprodukten für seine Lieferungen und Leistungen für die Dauer von 10 Jahren nach Lieferung.

(11) Wird aus einem nicht von uns zu vertretenden Grund das Werk unausführbar oder kündigen wir aus einem solchen Grund, so hat der Lieferant keinen Anspruch auf Vergütung. Wir sind aber berechtigt, bereits erzielte Arbeitsergebnisse heraus zu verlangen. Sofern wir von diesem Recht Gebrauch machen, hat der Lieferant Anspruch auf einen dem Anteil der erbrachten Werkleistung entsprechenden Teil der vertraglich vereinbarten Vergütung.

§ 10 Eingangsprüfung/Abnahme

(1) Die gelieferte Ware wird von uns innerhalb angemessener Frist auf Transportschäden, Qualitäts- und/oder Quantitätsabweichungen geprüft. Die Rüge ist in jedem Fall rechtzeitig, bei offenen Mängeln innerhalb von vier Wochen nach Erhalt der Ware, bei versteckten Mängeln innerhalb von vier Wochen nach ihrer Entdeckung zu erheben. Für die Wahrung der Frist reicht die Absendung der Rüge.

(2) Die vorbehaltslose Annahme oder Ausstellung von Empfangsquittungen/Lieferscheinen durch uns bedeutet keinen Verzicht auf mögliche

documents that are necessary for the application of necessary authorisations. The delivery is only deemed to be effected with the delivery of all supporting documents. We are entitled to use these drawings and documents to produce spare parts as well as modifications of the service item – also by third parties assigned.

(8) If hazardous goods are delivered, the relevant safety data sheets shall be available without further request.

(9) The Supplier is obliged to carefully examine goods being delivered to him by third parties on appropriateness and accuracy. He will not use sub-suppliers who are not known (to him) to be completely reliable.

(10) The Supplier guarantees the availability of spare parts and replacement products for his supplies and services for a period of 10 years after delivery.

(11) Should the work become unworkable for reasons beyond our responsibility or should we terminate for such reasons, the Supplier shall not have any claim on compensation. We are entitled, however, to demand surrender of working results already achieved. If we make use of this right, the Supplier shall have a claim on the part corresponding to the part of the serviced work of the contractual agreed compensation.

10 Incoming goods inspection/approval

(1) The delivered goods are inspected within an appropriate period for transport damages, quality and/or quantity deviations. The complaint shall be made in any case in good time, for obvious defects within four weeks after receipt of goods, for hidden defects within four weeks after detection. The dispatch of the notice of defects is sufficient for compliance with the deadline.

(2) The unconditional acceptance or issuing of receipts/delivery notes by us does not mean any waiver on possible claims or rights due to delayed or non-contractual delivery and is subject to

Ansprüche oder Rechte wegen verspäteter oder nicht vertragsgerechter Leistung und erfolgt vorbehaltlich einer nachträglichen Mengen- und Qualitätskontrolle gemäß vorstehendem Absatz.

(3) Zahlungen stellen keine Anerkennung einer ordnungsgemäßen und mangelfreien Lieferung oder Leistung dar.

(4) Bei Werk- und Werklieferungsverträgen bedarf die Leistung des Lieferanten einer förmlichen schriftlichen Abnahme durch uns. Ist ein Probebetrieb vorgesehen, wird die Abnahme nach einwandfreiem Probelauf durch ein gemeinsames Abnahmeprotokoll ausgesprochen.

§ 11 Mängelrechte

(1) Der Lieferant haftet nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen für Rechts- und Sachmängel. Er gewährleistet die sorgfältige und sachgemäße Erfüllung des Vertrages, insbesondere die Einhaltung der festgelegten Spezifikationen und sonstigen Ausführungsvorschriften entsprechend dem neuesten Stand von Wissenschaft und Technik, sowie die Güte und Zweckmäßigkeit der Lieferung hinsichtlich Material, Konstruktion und Ausführung und der zur Lieferung gehörenden Unterlagen (Zeichnungen, Pläne u. ä.). Die gesetzlich vorgesehenen Ansprüche im Falle mangelhafter Leistungen stehen uns uneingeschränkt zu. Im Falle der Nacherfüllung steht das Wahlrecht über die Art der Nacherfüllung uns zu. Dies gilt auch, wenn uns der Mangel infolge grober Fahrlässigkeit bei Vertragsschluss unbekannt geblieben ist.
Der Lieferant trägt alle im Zusammenhang mit der Mangelfeststellung und Mangelbeseitigung entstehenden Aufwendungen, insbesondere Untersuchungs- und Prüfungskosten, Aus- und Einbaukosten, Verpackungs-, Transport-. Wege-, Arbeits-, Material-. Stillstands- und Umrüstkosten. Dies gilt auch, wenn die Kosten bei uns anfallen. Gefahr und Kosten für eine ggf. nötige Rücksendung trägt der Lieferant. Für gelieferte Ersatzstücke und Nachbesserungsarbeiten leistet der Lieferant wie für den Gegenstand der Lieferung Gewähr.

(2) Auch bei Kauf- und Werklieferungsverträgen sind wir nach ergebnislosem Ablauf einer angemessenen Frist oder in dringenden Fällen auch ohne Fristsetzung berechtigt, die Mängel auf Kosten des Lieferanten selbst zu beheben oder durch Dritte beheben zu lassen (sog. Ersatzvornahme). Weitergehende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.

(3) Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 Monate, sofern das Gesetz keine längere Verjährungsfrist vorsieht.

(4) Werden wir von einem eigenen Auftraggeber oder Dritten wegen Leistungen aus Produkthaftung, auf Gewährleistung oder Schadensersatz in Anspruch genommen, die der Lieferant erbracht hat, so hat der Lieferant uns alle zur Rechtsverteidigung erforderlichen oder sachdienlichen Informationen und Unterlagen unverzüglich herauszugeben. Der Lieferant ist

subsequent quantity and quality control according to the above mentioned paragraph.

(3) Payments do not constitute a recognition of proper and faultless delivery or service.

(4) In the case of contracts for work and services and contracts for work and materials, the service of the supplier requires a formal written acceptance by us. If a trial operation is planned, acceptance shall be made after faultless test run by a joint acceptance protocol.

11 Defect rights

(1) The supplier shall be liable according to the legal requirements for legal and material defects. He shall guarantee the careful and proper fulfilment of the contract, especially the compliance with the stipulated specifications and other provisions related to the execution according to the state-of-art in science and technology as well as the quality and usefulness of the delivery with regard to material, construction and execution and the documents accompanying the delivery (drawings, plans, and others). We shall be entitled to the legally provided claims in case of defective services without restriction. In case of subsequent fulfilment, we shall have the right to choose the kind of subsequent fulfilment. This shall also apply if the defect remained unknown on conclusion of the contract as a result of gross negligence. The Supplier shall bear all expenses in connection with the detection and removal of defects, especially examination and test cost, removal and installation cost, packing, transportation, route, working, material, downtime and conversion cost. This shall also apply if the cost are incurred by us. Risk and cost for a possibly necessary return of goods shall be borne by the Supplier. The Supplier guarantees for delivered replacement parts and improvement works like for the subject of the delivery.

(2) After resultless expiration of an appropriate period or in urgent cases without deadline in purchase contracts and contracts of work and material, we are entitled to fix defects on our own at Supplier’s expenses or to have them fixed by third parties (so-called substitute service). Further legal rights remain unaffected.

(3) The period of warranty shall be 36 months unless the law does not prescribe any longer limitation period.

(4) If a claim is made against us by our own customer or a third party for services under product liability, warranty or compensation that were performed by the Supplier, the Supplier must immediately hand out to us information and documents necessary or relevant for legal defence. The Supplier is obliged

verpflichtet, uns von allen Ansprüchen freizuhalten, es sei denn, er weist nach, dass er für den Mangel oder Schaden nicht einzustehen hat.

§ 12 Rechte Dritter, Schutzrechte, Werbematerial

(1) Der Lieferant garantiert, dass die gelieferte Sache frei von Rechten Dritter, insbesondere frei von Eigentumsvorbehalten, Rechten des gewerblichen Rechtschutzes, Pfandrechten und anderen Belastungen ist. Dies gilt für ausländische Schutzrechte nur insoweit, als dem Lieferanten bekannt war, dass die Ware in den Geltungsbereich dieses Schutzrechtes geliefert werden würde.

(2) Der Lieferant stellt uns von sämtlichen Verbindlichkeiten frei, die dadurch entstehen, dass eine gelieferte Sache oder ein Teil davon mit Rechten Dritter belastet ist. Werden wir von einem Dritten insoweit in Anspruch genommen, so ist der Lieferant verpflichtet, uns auf erstes schriftliches Anfordern von diesen Ansprüchen freizustellen; wir werden nicht mit dem Dritten - ohne Zustimmung des Lieferanten - irgendwelche Vereinbarungen treffen, insbesondere einen Vergleich abschließen.

(3) Stellt sich im Rahmen des Auftrags oder seiner Vorbereitung patent- oder gebrauchsmusterfähiges Knowhow heraus, zu dem wir beigetragen haben, werden der Lieferant und wir gemeinsam bei Schutzrechtsanmeldungen als Anmelder auftreten. Die Verwertung schutzrechtsfähigen Knowhows hat unter Berücksichtigung der beiderseitigen Interessen zu erfolgen.

(4) Der Lieferant darf in Werbematerial auf geschäftliche Verbindungen mit uns nur mit unserer ausdrücklichen Zustimmung hinweisen

§ 13 Schadensersatzansprüche und Rücktritt des AG

(1) Für Schadensersatzansprüche und Rücktrittsrechte unsererseits gelten – vorbehaltlich abweichender Regelungen in diesen Bedingungen, die gesetzlichen Bestimmungen.

(2) Steht uns das Recht zu, Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen, sind wir berechtigt, einen pauschalen Schadensersatz in Höhe von 15 % der vereinbarten Vergütung geltend zu machen. Der Lieferant ist jedoch berechtigt, einen geringeren Schaden nachzuweisen. Die Geltendmachung eines höheren Schadens bleibt uns vorbehalten.

§ 14 Produzentenhaftung, Versicherung

(1) Werden wir von einem eigenen Auftraggeber oder Dritten wegen Personen- oder Sachschäden in Anspruch genommen, die auf eine Leistung des Lieferanten zurückzuführen sind hat, so hat der Lieferant uns alle zur Rechtsverteidigung erforderlichen oder sachdienlichen Informationen und Unterlagen unverzüglich, auf erstes Anfordern, herauszugeben. Der Lieferant hat uns von allen Ansprüchen

to hold us harmless from all claims unless he proves that he is not responsible for the defect or damage.

12 Rights of third parties, protection rights, advertising materials

(1) The Supplier guarantees that the delivered item is free from rights of third parties, rights of the commercial legal protection, pledges and other charges. This shall apply for foreign protection rights only if the Supplier had known that the goods would be delivered into the scope of this protection right.

(2) The Supplier holds us harmless of all liabilities occurring by the fact that a delivered item or a part thereof is charged with the rights of third parties. If claims are asserted against us by a third party in this respect, the supplier is obliged to indemnify us against these claims on first written request; we shall not make any agreements with third parties – without the approval of the Supplier – especially conclude a settlement.

(3) If within the scope of the order or under its preparation know-how eligible for patent or utility model turns out to which we contributed, the Supplier and we shall jointly act as applicants for property right applications. The utilization of patent know-how must consider the mutual interests.

(4) The Supplier may only refer to business relations with us in his advertising material after our explicit approval.

13 Claims of damages and withdrawal of the Customer

(1) Legal requirements shall be valid for claims of damages and withdrawal rights from our side – subject to deviating regulations in these conditions.

(2) If we have the right to request indemnity instead of service, we are entitled to claim a flat-rate compensation amounting to 15 % of the agreed payment. The Supplier is entitled, however, to prove a lower damage. We shall reserve the right to claim a higher damage.

14 Producer's liability, insurance

(1) If one of our own Customers or third parties claim us for personal injury or property damages, which result from a service by the Supplier, the Supplier must immediately and on first request present us all information and documents necessary or relevant for legal defence. The Supplier must hold us harmless of all claims by third parties if the cause is set in his area of control and organization.

Dritter freizustellen, wenn die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist.	(2) In this case the Supplier has to reimburse all cost including cost of possible recalls. Further legal claims remain unaffected.
(2) Der Lieferant hat in diesem Fall auch alle Aufwendungen, einschließlich der Kosten etwaiger Rückrufaktionen zu erstatten. Weitere gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.	(3) The Supplier shall be obliged to have a business and product liability insurance with a sum insured of € 5 million per personal injury/property damage also covering damages in case of further delivery by us. At our request, the supplier must provide evidence of appropriate insurance. The existence of such an insurance does not limit our direct claims against the Supplier.
(3) Der Lieferant verpflichtet sich, eine Betriebs- und Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von € 5 Millionen pro Personenschaden/Sachschaden zu unterhalten, die auch Schäden bei Weiterlieferung durch uns abdeckt. Auf unser Verlangen hat der Lieferant eine entsprechende Versicherung nachzuweisen. Das Bestehen einer solchen Versicherung schränkt unsere direkten Ansprüche gegen den Lieferanten nicht ein.	
§ 15 Unterlagen, Geheimhaltungspflichten	**15 Documents, Non-Disclosure Obligations**
(1) Wir behalten uns an allen Unterlagen, Abbildungen Zeichnungen, Stücklisten, Modellen, Plänen, Beschreibungen, Berechnungen oder sonstigen Informationen, die dem Lieferanten vor oder nach Vertragsschluss von uns ausgehändigt oder mitgeteilt werden, alle Rechte, insbesondere das Eigentum und das Urheberrecht vor.	(1) We reserve all rights – especially the property and copy right – for all documents, pictures, drawings, item lists, models, plans, descriptions, calculations or other information we handed over or communicated to the Supplier before or after conclusion of the contract.
(2) Der Lieferant ist verpflichtet, alle ihm zur Verfügung gestellten Unterlagen sowie alle im Zusammenhang mit dem Vertrag oder den Vertragsverhandlungen zur Kenntnis gelangten Betriebsmethoden und –zahlen und alle übrigen Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse und Informationen, die nicht allgemein bekannt sind, z. B. technische oder kaufmännische Informationen, streng geheim zu halten, und zwar auch nach Beendigung des Vertrags. Verkörperte Informationen hat der Lieferant ordnungsgemäß aufzubewahren und insbesondere dafür zu sorgen, dass Dritte nicht Einsicht nehmen können. Unterlagen und Informationen dürfen nur zu dem vertraglich vorgesehenen Zweck verwendet werden. Sie dürfen ohne unsere schriftliche Einwilligung nicht kopiert, vervielfältigt, an Dritte ausgehändigt oder in anderer Weise bekannt gegeben werden. Auf Verlangen sind diese unverzüglich an uns zurückzusenden. Unterlieferanten sind entsprechend zu verpflichten.	(2) The Supplier shall be obliged to keep strictly confidentially all documents placed at his disposal as well as all operation methods and numbers and all further business and operation secrets and information in relation with the contract or the contract negotiations disclosed not being known in general e.g. technical or commercial information, and this also after termination of the contract. The Supplier must keep the embodied information properly and to take special care that third parties cannot look into the information. Documents and information may only be used for the contractually intended purpose. They must not be copied, reproduced, handed over to third parties or disclosed in any other kind without our written approval. They have to be returned to us immediately upon request. Sub-suppliers shall be obliged accordingly.
(3) Der Lieferant verpflichtet sich, für jeden Fall schuldhafter Zuwiderhandlung gegen die Geheimhaltungspflicht in Absatz 2 eine von uns zu bestimmende Vertragsstrafe zu zahlen, deren Angemessenheit im Streitfalle vom zuständigen Landgericht zu überprüfen ist. Die Einrede des Fortsetzungszusammenhangs ist ausgeschlossen. Bei Dauerverstößen gilt jede angefangene Woche der Zuwiderhandlung als ein gesonderter Verstoß. Darüberhinausgehende Schadenersatzansprüche bleiben unberührt. Eine gezahlte Vertragsstrafe ist auf etwaige Schadenersatzansprüche anzurechnen.	(3) The Supplier is obliged to pay a contractual penalty determined by us for any case of culpable breach of confidentiality in paragraph 2. In case of dispute the appropriateness has to be checked by the competent District Court. The objection of continuation is excluded. In case of continuous infringements, each week of infringement or part thereof shall be considered a separate infringement. Additional damage claims remain unaffected. A paid contractual penalty shall be credited against possible damage claims.

§ 16 Sorgfaltspflichten und Eigentumsvorbehalt für beigestelltes Material	**16 Due diligence and title of retention for ordered materials**
(1) Der Lieferant ist verpflichtet, sämtliche Vorschriften und Vorgaben in Bezug auf den Umgang mit beigestellten Materialien genauestens einzuhalten und im Zweifel bei uns nachzufragen.	(1) The Supplier is obliged to strictly comply with all regulations and specifications regarding the handling of provided materials and to contact us in case of doubt.
(2) Werden beigestelltes Material und/oder Werkstücke beim Lieferanten beschädigt, zerstört oder kommen diese abhanden, so ist der Lieferant hierfür in vollem Umfang verantwortlich und hat uns den daraus resultierenden Schaden zu ersetzen.	(2) If provided materials and/or work pieces are damaged, destroyed or get lost, the Supplier shall be fully responsible und must compensate the damage resulting thereof.
(3) Wir behalten uns an allen beigestellen Materialien das Eigentum bis zur vollständigen Lieferung vor. Verarbeitung oder Umbildung durch den Lieferanten erfolgt für uns als Hersteller. Wird unsere Vorbehaltsware mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verbunden oder verarbeitet, erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des Vorbehaltsgegenstandes (Einkaufspreis zzgl. Umsatzsteuer) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen im Zeitpunkt der Verarbeitung. Erwirbt der Lieferant nach gesetzlichen Vorschriften Alleineigentum, so überträgt er uns bereits jetzt das Miteigentum anteilsmäßig in Höhe der Quote, die sich aus dem Verhältnis des Rechnungswertes für die Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen Hauptsache ergibt.	(3) We reserve the property right of all materials provided to us until complete delivery. Processing or transformation by the Supplier is made for us as producer. If our reserved goods are associated or processed with unrelated items, we shall acquire the co-ownership of the new item in the relative value of the reserved goods (purchase price excl. VAT) to the other processed items at the time of processing. If the Supplier acquires the sole ownership according to legal requirements, he transfers to us already now the co-ownership proportional to the amount of the quota resulting from the relation of the invoiced value for the reserved goods to the invoiced value of the other main item.
(4) Der Lieferant ist für die ordnungsgemäße Aufbewahrung, Sicherung, Versicherung und Verwendung unseres Eigentums verantwortlich. Er ist verpflichtet, unser Eigentum zu kennzeichnen und getrennt zu lagern und zu verwalten. Unser Eigentum ist sorgfältig zu verwahren, insbesondere vor äußeren Einflüssen und Zugriffen Dritter zu schützen. Der Lieferant ist verpflichtet, die in unserem Eigentum stehende Gegenstände zum Neuwert auf seine Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden zu versichern. Der Lieferant tritt uns hiermit bereits jetzt alle etwaigen Entschädigungsansprüche gegen den Versicherer oder Dritte ab. Wir nehmen die Abtretung an.	(4) The Supplier shall be responsible for the proper storage, securing, insurance and use of our property. He shall be obliged to mark, to store separately and administer our property. Our property must be carefully stored and especially protected against external influences and access by third parties. The Supplier shall be obliged to insure the goods in our property in the original value at his expense against fire, water and theft damages. The Supplier hereby assigns to us already now all possible claims for compensation against the insurer or third parties. We accept the assignment.
(5) Der Lieferant hat uns unverzüglich über Zugriffe auf oder Eingriffe Dritter in unser Eigentum, insbesondere Pfändungen, Beschlagnahmen, Beschädigungen, zu informieren und uns alle für eine Intervention notwendigen Informationen und Unterlagen zu überlassen. Der Lieferant haftet für die Kosten, die für die Aufhebung des Zugriffs, insbesondere durch Erhebung einer Drittwiderspruchsklage anfallen, soweit sie nicht von dem betreibenden Gläubiger erlangt werden können.	(5) The Supplier must immediately inform us about access or interference by third parties in our property, especially seizures, confiscation and damages, and to leave all necessary information and documents for an intervention to us. The Supplier shall be liable for those cost that occur because of the revocation of access, in particular by bringing an action against third parties unless they cannot be obtained from the creditor.
§ 17 Abwerbung von Mitarbeitern	**17 Enticement of staff members**
(1) Der Lieferant verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit und bis zu sechs Monaten nach Beendigung des Vertrags keinerlei Personal des anderen Vertragspartners abzuwerben.	(1) The Supplier shall be obliged not to entice any staff member from the other contractual partners during the duration of the contract and up to six months after termination of the contract.

(2) Im Falle eines Verstoßes gegen das Abwerbeverbot, verpflichtet sich der Lieferant, eine pauschale Vertragsstrafe/Ausgleichszahlung von € 10.000,00 pro abgeworbene Mitarbeiter zu zahlen.

§ 18 Kundenschutz

(1) Der Lieferant verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit und bis zu 12 Monate nach Beendigung des Vertrags gegenüber Kunden, mit denen wir eine Vertragsbeziehung unterhalten oder während der letzten 12 Monate unterhalten haben, weder direkt noch indirekt vertragliche Leistungen anzubieten oder zu erbringen, die Gegenstand unserer Kundenbeziehung sind oder Geschäftstätigkeit sind und die wir selbst oder durch Dritte erbringen könnten.

(2) Der Lieferant verpflichtet sich, für jeden Fall schuldhafter Zuwiderhandlung gegen die Kundenschutzvereinbarung eine von uns zu bestimmende Vertragsstrafe zu zahlen, deren Angemessenheit im Streitfalle vom zuständigen Landgericht zu überprüfen ist. Die Einrede des Fortsetzungszusammenhangs ist ausgeschlossen. Bei Dauerverstößen gilt jede angefangene Woche der Zuwiderhandlung als ein gesonderter Verstoß. Darüberhinausgehende Schadenersatzansprüche bleiben unberührt. Eine gezahlte Vertragsstrafe ist auf etwaige Schadenersatzansprüche anzurechnen.

§ 19 Abnahme, Rücktritt

(1) Sind wir infolge höherer Gewalt oder unvorhergesehener Umstände außerhalb unseres Einflussbereichs wie z. B. Feuer-, Wasser-, Sturmschäden oder Streiks zu einer Abnahme außerstande, werden wir von der Abnahmeverpflichtung befreit. Eine nur vorübergehende Behinderung aus den o. a. Gründen schiebt unsere Abnahmepflicht bis zur Beseitigung des Hindernisses hinaus. Als vorübergehende Behinderung ist eine solche bis zu 2Wochen nach ursprünglichem Abnahmezeitpunkt anzusehen. Treten Umstände der oben beschriebenen Art bei unserem Lieferanten ein, so sind wir befugt, uns hierauf in gleicher Weise zu berufen, als ob wir selbst betroffen wären.

(2) Wird über das Vermögen des Lieferanten das Insolvenzverfahren beantragt, eröffnet oder die Eröffnung mangels Masse abgelehnt, so sind wir zur außerordentlichen Kündigung des Vertrages berechtigt. Dies gilt auch dann, wenn uns Umstände bekannt werden, die auf eine wesentliche Vermögensverschlechterung des Lieferanten schließen lassen.
Auf Verlangen gestattet uns der Lieferant die qualitätsmäßige Abnahme unmittelbar in seinem Unternehmen.

§ 20 Compliance

(1) Der Lieferant garantiert im Allgemeinen und während der Dauer dieses Vertrages die Einhaltung

(2) In case of violation of the non-solicitation, agreement the Supplier shall be obliged to pay a general contractual penalty / compensation of € 10,000.00 per staff member enticed.

18 Customer protection

(1) The Supplier shall be obliged during the contract duration and up to 12 months after termination of the contract not to offer or to deliver directly or indirectly contractual services to customers with whom we will have or have had a contractual relationship during the last 12 months, which are the subject of our customer relationship or are business activities and which we could supply on our own or by third parties.

(2) For any case of culpable violation of the customer protection agreement, the Supplier shall be obliged to pay a contractual penalty determined by us. The appropriateness has to be checked by the competent District Court in case of dispute. The objection to continuation is excluded. In case of continuous infringements, each week of infringement or part thereof shall be considered a separate infringement. Additional damage claims remain unaffected. A paid contractual penalty shall be credited against possible damage claims.

19 Acceptance, withdrawal

(1) In case we cannot accept delivery due to force majeure or unforeseen circumstances beyond our area of influence like e.g. fire, water, storm damages or strike we shall be released from the obligation to accept delivery. A temporary obstruction resulting from the above mentioned reasons shall postpone our obligation to accept delivery until removal of the obstruction. A temporary obstruction is considered one that occurs 2 weeks after original date of delivery. In case circumstances of the above mentioned kind occur at our Supplier we shall be entitled to invoke this in the same way as if we ourselves were affected.

(2) In case of insolvency proceedings, openings on the assets of the Supplier or if the opening is refused for lack of assets, we shall be entitled to extraordinary withdrawal from the contract. This shall also apply if we learn about circumstances, which indicate a significant deterioration of the Supplier's financial situation.
Upon request, the Supplier allows us the inspection of quality directly in his premises.

20 Compliance

(1) The Supplier guarantees in general and during the contract period the observation of all applicable

aller anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Vorschriften, einschließlich (aber nicht nur) aller Antikorruptionsgesetze und Antikorruptionsvorschriften. Er hat im Zusammenhang mit den vertragsgegenständlichen Leistungen aus diesem Vertrag, sowie sonstigen für den AG erbrachten Leistungen keine verbotenen Handlungen begangen, weder direkt noch indirekt, und wird dies auch künftig nicht tun. Verbotene Handlungen beinhalten das Versprechen, Anbieten oder Gewähren, oder das Anfordern oder Annehmen eines unzulässigen Vorteils oder Nutzens, um Handlungen in unzulässiger Weise zu beeinflussen.	laws, regulations and provisions including (but not only) all anti-corruption laws and anti-corruption provisions. In connection with the contractual services of this contract as well as with other services for the Customer he has not engaged in illicit activities, neither directly nor indirectly, and will not do so in future. Illicit activities include the promise, offer or guaranteeing or the request or acceptance of a forbidden advantage or benefit to influence actions unduly.
(2) Der AG oder seine Organe und Vertreter hat das Recht, in die Bücher und Aufzeichnungen des Lieferanten einzusehen und Kopien daraus zu erstellen, soweit sie die Durchführung dieses Vertrages betreffen. Die Einsicht erfolgt in angemessenem Umfang, am üblichen Standort und zu den üblichen Geschäftszeiten. Der Lieferant wird umfassend und unverzüglich bei jeder Einsichtnahme durch oder im Auftrag von dem AG kooperieren, einschließlich der vollständigen und sorgfältigen/korrekten Beantwortung der Fragen und Zurverfügungstellung von angeforderten Unterlagen.	(2) The Customer or his organizations or representatives shall have the right to inspect the books and records of the Supplier and to make copies of them as far as they concern the execution of this contract. The inspection shall be made to a reasonable extent, at the usual site and during usual business hours. The Supplier shall cooperate comprehensively and immediately by or on order of the Customer, including complete and careful/correct answering of questions and provision of requested documents.
(3) Bei schuldhaftem Verstoß des Lieferanten gegen die Verpflichtung in Absatz 1 ist der AG berechtigt, den Vertrag schriftlich fristlos und ohne weitere Verpflichtungen oder Haftung gegenüber dem Lieferanten zu kündigen sowie Verhandlungen mit ihm abzubrechen. Ist der AG der Ansicht, dass der Umstand, der den Anlass zur Kündigung gegeben hat, auch einen Verstoß gegen andere anwendbare Antikorruptionsgesetze darstellt, sind jegliche Zahlungsforderungen des Lieferanten aus diesem Vertrag automatisch erloschen. Der Lieferant wird den AG von allen Schäden, Verlusten, Zurückhaltung von Zahlungen, Forderungen und Ansprüchen Dritter, die sich aus oder im Zusammenhang mit der Kündigung ergeben, vollumfänglich frei und schadlos halten.	(3) If the supplier culpably breaches the obligation in paragraph 1, the Customer is entitled to cancel the contract in writing without notice and without obligation or liability against the Supplier as well as to stop the negotiations with him. If the Customer is of the opinion that the circumstance that has given the reason for withdrawal also represents a breach against other applicable anti-corruption laws, any requests for payment by the Supplier out of this contract shall be automatically expired. The Supplier must hold the Customer harmless from all damages, losses, withholding of payments, requests and claims of third parties that result from the withdrawal.
§ 21 Schlussbestimmungen	**21 Concluding remarks**
(1) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) ist ausgeschlossen.	(1) The laws of the Federal Republic of Germany shall be applicable. The UN sales law (CISG) is excluded.
(2) Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus diesem Vertrag ist die jeweilige Versandadresse, hilfsweise unser Geschäftssitz.	(2) The place of performance for all obligations of this contract is the respective dispatch address, alternatively our head office.
(3) Sofern der Auftragnehmer Kaufmann ist, ist der Gerichtsstand nach unserer Wahl Bremerhaven oder der Sitz der Auftrag gebenden verbundenen Gesellschaft. Wir sind jedoch auch berechtigt, das für den Sitz des Lieferanten zuständige Gericht anzurufen.	(3) If the Customer is merchant, the place of jurisdiction is as per our selection Bremerhaven or the place of the order giving associated company. We are also entitled, however, to call competent court at the Supplier's place.
(4) Vertragsänderungen, Ergänzungen und Nebenabreden sollen schriftlich erfolgen. Soweit in diesen	(4) Changes of contract, additions and side agreements shall be made in writing. If in these

Bedingungen die Einhaltung der Schriftform erforderlich ist, genügt auch die Übermittelung per E-Mail.	conditions the written form is requested, the transmission e-mail shall be sufficient.
(5) Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Verkaufs- und Lieferungsbedingungen unwirksam sein oder werden oder sollte der Vertrag eine Regelungslücke enthalten, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Die unwirksame oder unvollständige Bestimmung wird durch eine solche Regel ersetzt, die dem Sinn und Zweck der gewünschten Bestimmung wirtschaftlich am nächsten kommen.	(5) In case one or more provisions of these sale and delivery conditions become ineffective or if the contract contains a regulatory gap, the validity of the other provisions remain unaffected. The invalid or incomplete provision shall be replaced by such a rule, which is economically closest to the meaning and purpose of the desired provision.